

Biz bahçe dostlarıyız!

– Küçük Bahçe Derneği Rehberi –



Landesverband Braunschweig
der Gartenfreunde e. V.



Landesverband
Niedersächsischer
Gartenfreunde e. V.



Landesverband
der Gartenfreunde
Ostfriesland e. V.



Biz bahçe dostlarıyız!

– Küçük Bahçe Derneği Rehberi –

Wegweiser zum Miteinander im Kleingärtnerverein

Wir sind Gartenfreunde!



Niedersächsisches Ministerium
für Inneres, Sport und Integration

Wegweiser zum Miteinander im Kleingärtnerverein

Wir sind Gartenfreunde!

Sevgili bahçe dostları, Küçük Bahçe Kiracıları Cemiyetine hoşgeldiniz!

Siz küçük bir bahçe kiralamaya karar verdiniz. Almanya genelinde bir milyonun üzerinde bahçe dostu insanın, aileleri ile beraber 18.000'in üzerinde küçük bahçe derneklerine dahil olduğu bir hobi seçtiğiniz için seviniyoruz. Sportif bahçıvanlar dünyasında yolunuzu kolaylıkla bulabilmeniz için, tanışmanız ve uygulamanız gereken bir kaç önemli esası bir araya getirdik.

Biz bahçe dostuyuz!

Küçük bahçe sahibi olarak – günümüzde kendimize bahçe dostu demeyi tercih ediyoruz – genellikle yaşadığımız şehrin içinde bulunan bahçemizi, boş zamanlarımızda düzenlemekten ve kullanmaktan keyif alıyoruz. Federe küçük bahçe yasası tarafından korunan ayrıcalıklara sahibiz. Bu yasa bize bahçeyi sınırsız olarak, kanunen düzenlenmiş düşük bir kiraya karşılık kiralamamıza, mal sahibini sosyal yükümlük altında tutmak suretiyle, imkan tanımaktadır. Derneğin sosyal işler anlamında görevi, bu bahçeleri bütün sosyal sınıflara uyruk ayrımı yapmadan kiralamak ve sportif bahçıvanlık kullanımı için tesisleri bütün halka açık tutmaktır. Bahçe dostları olarak şehrimizin yada cemaatimizin önemli bir sosyopolitik görevini yerine getirmektedir.

Küçük bahçe tesislerimiz halka açık yeşil alanlardır.

Cemiyet ortak çalışmalarımız çerçevesinde yollarımızı ve boş alanları düzenleyip bakımını yapıyoruz; böylelikle vatandaşlarımıza cazip dinlenme alanları sunuyoruz. Bahçelerimiz özel alanlardır ama biz ziyaretçilerimize alçak çit ve parmaklıklar sayesinde güzel bir manzara sunmak istiyoruz.

Küçük bahçelerimiz ekolojik hücrelerdir.

Şehir bölgelerinde, küçük bahçelerimiz, en yoğun tür çeşitlerine sahip alanlardır. Bizler yerel hayvan- ve bitki türleri için önemli birer adım taşlarız. Bu cinsleri, özellikle bahçemizi doğal ve çevreci bir şekilde, bitki ilaçlarını kullanmadan işlemek yolu ile koruma altına alırız.

Bahçemizi sportif bahçıvanca kullanırız.

Sportif bahçıvanca kullanım, federe küçük bahçe yasasında açıkça belirtilmiş olup, anlamı, dinlenme amaçlı kullanım ve meyve, sebze ile diğer bahçe ürünleri (Çiçekler, baharatlar vb.) ekimdir.

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund, herzlich Willkommen in der Gemeinschaft der Kleingärtner!

Sie haben sich entschlossen, einen Kleingarten zu pachten. Darüber freuen wir uns, denn Sie haben sich damit für eine Freizeitbeschäftigung entschieden, denen in Deutschland mehr als eine Million Gartenfreunde mit ihren Familien in über 18.000 Kleingärtnervereinen nachgehen. Damit Sie sich gut in der Welt der Kleingärtner zurecht finden, haben wir Ihnen einige wichtige Grundsätze zusammengestellt, die Sie kennen und beachten sollen.

Wir sind Gartenfreunde!

Als Kleingärtner – oder Gartenfreunde, wie wir uns heute lieber nennen – genießen wir unsere Freizeit in unseren selbst gestalteten und genutzten Gärten, häufig inmitten der Stadt, in der wir leben. Wir haben damit Privilegien, die durch das Bundeskleingartengesetz geschützt sind. Die Bindung an dieses Gesetz erlaubt uns eine unbefristete Pachtung des Gartens zu einem gesetzlich geregelten, niedrigen Pachtpreis, zu dem der Grundstückseigentümer im Rahmen der Sozialbindung des Eigentums verpflichtet ist. Unsere Gegenleistung ist die soziale Ausrichtung der Vereinsarbeit durch Verpachtung an alle gesellschaftlichen Gruppen ohne Rücksicht auf die Herkunft, die Öffnung unserer Anlagen für die Bevölkerung und die Verpflichtung zur kleingärtnerischen Nutzung der Gärten.

Wir Gartenfreundinnen und Gartenfreunde erfüllen damit wichtige gesellschaftspolitische Aufgaben in unserer Stadt oder Gemeinde.

Unsere Kleingartenanlagen sind öffentliche Grünanlagen.

Wir gestalten und pflegen im Rahmen der Gemeinschaftsarbeit die Wege und Freianlagen und bieten unseren Mitbürgern dadurch attraktive Erholungsräume. Unsere Gärten sind privater Bereich, wir wollen unseren Besuchern aber durch niedrige Zäune und Hecken Einblick in die Gärten bieten.

Unsere Kleingartenanlagen sind ökologische Nischen.

Im städtischen Raum sind die Kleingartenanlagen die Orte mit der größten Artenvielfalt. Sie sind wichtige Trittsteine für heimische Tier- und Pflanzenarten. Wir schützen diese Arten insbesondere dadurch, dass wir unsere Gärten natur- und umweltschonend bewirtschaften und insbesondere auf den Einsatz von Pflanzenbehandlungsmitteln verzichten.

Unsere Gärten nutzen wir kleingärtnerisch.

Die kleingärtnerische Nutzung ist im Bundeskleingartengesetz festgeschrieben und bedeutet, Erholungsnutzung und den Anbau von Obst, Gemüse und anderen Gartenbauprodukten (Blumen, Kräutern u. a.).

Küçük bahçe sahipleri derneklerimiz sosyal tesislerdir.

Derneklerimizde her yaştan, sosyal gruptan ve değişik ülkelerden insanlar bir araya gelmiştir. Bu ortak hobimiz, doğadaki ve bahçemizdeki faaliyetlerimiz sayesinde bir cemiyet oluşturuyoruz. Bu cemiyetin öncelikleri ancak bütün bahçe dostlarının bu cemiyete katılımı ile korunabilir. Küçük bahçe alanlarında ki bu birliğin sürebilmesi için bazı önemli kurallar dikkate alınmalıdır.

Dernek nedir?

Alman dernekleri **bütün** insanlara açıktır.

Dernek, belirli bir organizasyon altında, bir tüzüğe, yani dernek anayasasına bağlı olarak, ortak bir amacı gerçekleştirmek için kurulan yasal topluluğa, cemiyete denir. Dernek tüzüğü, yetkili asliye mahkemesinde dernek kütüğüne işlenir. Dernek artık yasal kurallara bağlı sicilli işlenmiş bir dernektir.

Dernek Tüzüğü neleri düzenler?

- **Üyelik**- Üyelğe başlangıç ve üyelikten ayrılma ile üyelikten ihraca kadar olan süreç düzenlenir.
- **Haklar ve sorumluluklar** - Her üye küçük bir bahçe işleme, dernek etkinliklerine katılım ile dernek tesis ve araçlarını kullanma hakkına sahiptir. Bir üye olarak sorumluluğunuz, üye toplantılarında belirlenmiş aidat ve harcamalara katılım paylarının zamanında ödenmesi ve belirlenmiş olan cemiyet saati miktarlarını yerine getirmektir. Aynı zamanda bahçe düzeni kurallarını ve kira kontratı yükümlülüklerini yerine getirmek sorumluluğunuz bulunmaktadır.
- **Dernek yönetimi** - Bir dernek yönetim kurulu ile, yani 1 başkan, başkan vekili ve diğer kurul üyelerinden (ama en az iki kişi), yönetilir. Yönetim kurulu dernek üyeleri arasından seçilir.
- **Dernek toplantıları** - Yönetim kurulu sportif bahçıvan derneğinin güncel durumu hakkında sizi bilgilendirir. Sorular sorabilir veya değişiklikler, aktiviteler vb. için tekliflerde bulunabilirsiniz. Toplantılarda üyelik ücretlerinin yüksekliği, cemiyet saatlerinin miktarı ile bütün bahçelerin bakım ve düzeni için kararlar alınır. Bu toplantılarda dernek yaşamı için gerekli olan çeşitli makamlar için başvuruda bulunma imkanına sahipsiniz. Dernek toplantılarına katılınız, böylelikle dernekteki bütün önemli olaylar hakkında bilgi edinebilirsiniz!
- **Dernek cemiyeti** - Dernek hayatına katılım zorunlu değildir. Ama bir sportif bahçıvan derneğine katılmaya karar verdi iseniz, cemiyette yalnız kalmamanız daha iyidir. Diğer bahçe dostları ile konuşunuz ve tecrübelerinizi paylaşınız. Değişik uyruklu birçok insanın birada yaşamasının, birbirleri hakkında bilgilendikçe, daha basitleştiği ve güzelleştiği ortaya çıkmıştır.

Unsere Kleingartnervereine sind soziale Einrichtungen.

In unseren Vereinen haben wir Menschen jeden Alters aus allen gesellschaftlichen Gruppen und den unterschiedlichsten Herkunftsländern vereint. Durch das gemeinsame Hobby, die Betätigung in der Natur, im Garten, bilden wir eine Gemeinschaft. Die Vorteile dieser Gemeinschaft können jedoch nur erhalten werden, wenn sich alle Gartenfreundinnen und Gartenfreunde in diese Gemeinschaft einfügen. Damit das Miteinander in einer Kleingartenanlage funktioniert, gilt es einige wichtige Regeln zu beachten.

Was ist ein Verein?

Deutsche Vereine sind für **alle** Menschen offen.

Ein Verein ist eine rechtliche Interessengemeinschaft, welche einer bestimmten Organisation unterliegt, die in der Satzung, also der Verfassung eines Vereins, festgelegt ist. Die Satzung des Vereins wird in das Vereinsregister beim zuständigen Amtsgericht eingetragen. Der Verein ist dann ein eingetragener Verein (e. V.), der rechtlichen Bestimmungen unterliegt.

Was regelt die Satzung?

- **Mitgliedschaft** – Der Beginn und das Ende der Mitgliedschaft sowie das Verfahren zum Ausschluss von Mitgliedern werden geregelt.
- **Rechte und Pflichten** – Jedes Mitglied hat das Recht, zur Bewirtschaftung eines Kleingartens, zur Teilnahme an Vereinsveranstaltungen und zur Nutzung von Vereinseinrichtungen und Geräten. Als Mitglied haben Sie die Pflicht, die von der Mitgliederversammlung festgelegten Beiträge und Umlagen fristgerecht zu bezahlen und die festgelegte Anzahl von Gemeinschaftsstunden zu leisten. Sie verpflichten sich ebenfalls, die Bestimmungen der Gartenordnung und des Pachtvertrages zu befolgen.
- **Vereinsführung** – Ein Verein wird durch den Vorstand, d. h. durch den 1. Vorsitzenden, seinem Stellvertreter und weiteren Vorstandsmitgliedern (aber mindestens zwei Personen), vertreten. Der Vorstand wird von den Mitgliedern des Vereins gewählt.
- **Vereinsversammlungen** – Der Vorstand informiert Sie hier über die aktuelle Situation im Kleingärtnerverein. Sie können Ihre Fragen stellen oder auch Vorschläge für Veränderungen, Aktivitäten usw. machen. Auf den Versammlungen wird über die Höhe des Mitgliedsbeitrags, die Anzahl der Gemeinschaftsstunden und die Gestaltung und Pflege der gesamten Kleingartenanlage beschlossen. Sie haben ebenso die Möglichkeit, sich für verschiedene Ämter, die für das Vereinsleben notwendig sind zu bewerben. Also gehen Sie zu den Vereinsversammlungen, und Sie werden über alles Wichtige im Verein informiert!
- **Vereinsgemeinschaft** – Die Teilnahme am Vereinsleben ist nicht Pflicht. Doch wenn Sie sich entschlossen haben, einem Kleingärtnerverein beizutreten, ist es gut, wenn Sie in der Gemeinschaft nicht allein bleiben. Reden Sie mit anderen Gartenfreundinnen und -freunden, um Erfahrungen auszutauschen. Es hat sich gezeigt, dass das Zusammenleben vieler Menschen unterschiedlicher Nationalitäten umso einfacher und schöner wird, je mehr sie voneinander wissen.

Küçük bir bahçe kiraladınız, burada bazı şeylere dikkat etmeniz gerekmektedir:

- Bir sefere mahsus olmak üzere önceki kiracıya, çardak ve ekili bitkiler için hava parası ödenir. Hava parası bahçenin büyüklüğü ve durumuna göre ve derneğin eksperinin bahçe ve çardak için biçtiği değere göre belirlenir. Bahçeyi bırakacağınız zaman yeni bir değerlendirme ile yeni gelen kiracıdan sizde bir hava parası alırsınız.
- Yıllık kiralama bedeli bölgesel/yerel olarak değişir ve federe küçük bahçe yasası ile sınırlanır.
- Bir yangın-, hırsızlık- ve haneye tecavüz sigortası imkanı bulunmaktadır (isteğe bağlı).
- İlk yılınızda bahçeyi üzerinize aldığınız için masraflarınız yüksek olacaktır. Yıllar geçtikçe bahçenin ve çardağın kullanımına göre azalacaktır.
- Küçük bahçenin kullanımı, dernekle veya bölge birliği ile ana kiracı ile imzaladığınız sözleşme ve bahçe talimatnameleri ile düzenlenir. Kiracı olarak kendi küçük bahçe parselinizi sınırsız kullanma hakkına sahipsiniz. Burayı kendi istekleriniz doğrultusunda düzenleyebilir, ağaç ve çalı ekebilir, taşıyabilir ve uzaklaştırabilirsiniz – ama bazı şeyleri dikkate almalısınız.

1. Bahçenin kullanımı

- Bahçeden yetişen ürünlerle ticaret yapılamaz.
- Alanın en az 1/3 üne meyva, sebze yada baharat gibi bostan ürünleri ekilmelidir. Sadece çiçek bahçesi yapmak ve otları biçmek yetmemektedir.
- Bahçe sadece kiracı ve kiracının aile bireyleri tarafından ekilmelidir. Komşularınızdan yardım almak serbesttir.
- Bahçenin, yolların, çitlerin ve parmaklıkların bakımı yapılmalıdır. Sınırsız bir küçük bahçe kullanımı için yasa yapıcılar, bahçede orman ağaçlarının dikilmesine izin vermiştir. Kayın, gürgen, meşe bunlara dahildir ama diğer ağaçlandırmaların boyu üç metre yüksekliği geçmemelidir.
- **Komşularınız var!** Bu yüzden sadece gürültü ve kötü kokunun engellenmesi yetmemektedir aynı zamanda ağaçları mesafesinin ve ağaç dallarının komşu bahçe sınırlarını aşması engellenmelidir. Ağaçlandırmanın, parmaklıkların, çitlerin ve güvenlik tertibatlarının azami yükseklik ölçülerine uyulmalıdır. Böylelikle komşunuz – aynı sizin gibi – bahçesini engel olmadan, kök ve gölgelerden etkilenmeden kullanabilir.
- Her bahçenin çürüeyebilen çöpler için bir (iki olması daha iyi) gübreligi olmalıdır.
- Gübreleme için mümkün olduğunca mineral gübre kullanılmamalı, bunun yerine kompost ve diğer doğal veya humuslu gübreler kullanılmalıdır.
- Bitkilerin korunması ölçütlerinde bütün yasal düzenlemeler gözetilmelidir. Biyolojik bitki koruma ölçütleri önceliklidir. Tekli bahçelerde Herbiziden kullanımı yasaktır!
- Hayvan beslemeye (arılar hariç) temel olarak izin yoktur. Her durumda dernekten/birlikten bir izin alınması gereklidir.

Sie pachten einen Kleingarten, dabei ist einiges zu beachten:

- Eine einmalige Abstandszahlung für Laube und Anpflanzungen an den Vorpächter. Der Preis richtet sich nach Größe und Zustand des Gartens und der Laube und wird durch Bewerter des Verbandes ermittelt. Wenn Sie den Garten später wieder aufgeben, erhalten Sie einen durch erneute Bewertung ermittelten Preis vom Nachpächter.
- Die jährliche Pacht ist lokal/regional unterschiedlich und durch das Bundeskleingartengesetz begrenzt.
- Der mögliche Abschluss einer Feuer-, Einbruch- und Diebstahlversicherung (freiwillig).
- Im ersten Jahr haben Sie als Folge der Gartenübernahme die höchsten Kosten. In den Jahren danach sind es dann in Abhängigkeit vom Zustand und Nutzung von Garten und Laube weniger.
- Die Nutzung des Kleingartens wird durch einen Pachtvertrag, den Sie mit dem Verein oder Bezirksverband als Generalpächter abschließen und die Gartenordnung geregelt. Als Pächter Ihrer Kleingartenparzelle haben Sie das Recht, Ihren Garten unbefristet zu nutzen. Sie dürfen ihn nach eigenen Vorstellungen gestalten, dürfen Bäume und Büsche pflanzen, umsetzen und entfernen – aber es sind einige Dinge zu beachten.

1. Nutzung des Gartens

- Mit den Produkten aus dem Garten darf kein Handel betrieben werden.
- Auf mindestens 1/3 der Fläche müssen Gartenbauerzeugnisse wie Obst, Gemüse oder Kräuter angebaut werden. Es reicht nicht aus, nur Blumenbeete anzulegen und den Rasen zu mähen.
- Der Garten darf nur vom Pächter und den zu seinem Haushalt gehörenden Personen bewirtschaftet werden. Nachbarschaftshilfe ist erlaubt.
- Garten, Hecken, Zäune und Wege sind zu pflegen. Damit eine uneingeschränkte kleingärtnerische Nutzung erfolgen kann, hat der Gesetzgeber ausgeschlossen, dass Waldbäume im Garten stehen dürfen. Dazu gehören Birken, Eichen, Buchen ... Aber auch andere Gehölze sollen eine Höhe von drei Metern nicht überschreiten.
- **Sie haben Nachbarn!** Daher ist es nicht nur erforderlich, Lärm und Geruch zu vermeiden, sondern auch die Mindestabstände von Bäumen und Sträuchern zum Nachbargrundstück. Die maximale Höhe von Gehölzen, Hecken, Zäunen und Sichtschutzrichtungen sind ebenfalls einzuhalten. Nur so kann Ihr Nachbar – genau wie Sie – seinen Garten ungehindert nutzen und wird nicht durch Schatten oder Wurzeln beeinträchtigt.
- In jeden Garten gehört ein Komposthaufen (besser zwei) für verrottbare Abfälle.
- Zur Düngung sollen möglichst keine Mineraldünger verwendet werden, sondern Kompost und andere organische oder humose Dünger.
- Bei allen Pflanzenschutzmaßnahmen sind die gesetzlichen Bestimmungen zu beachten. Biologische Pflanzenschutzmaßnahmen sind zu bevorzugen. Der Einsatz von Herbiziden ist im Einzelgarten nicht zulässig!
- Tierhaltung (Ausnahme: Bienen) ist grundsätzlich nicht erlaubt. Eine Genehmigung dazu muss in jedem Fall beim Verein/Verband eingeholt werden.

2. Bahçe çardağı, seralar

- Çardak üzerinde yapılacak deęişiklikler, özellikle genişletmeler yada oturma yerlerinin üzerinin kapanması veya bir seranın kurumu için dernek/birlikten izin alınmalıdır. Dięer yapılara, mesela bir alet kulübesi yapımına, izin yoktur.
- Baca kurulumuna izin verilen yerlerde, düzenli olarak baca kontrolü yapılmalıdır.
- Ocak, soba, şömine ve mangal kullanımı, komşuların duman- ve kokudan rahatsız olmasına sebebiyet vermemelidir.
- Yolların betonlanmasına izin yoktur.

3. Çöpler

- Bahçe çöpleri atılmalı yada gübre kompostu yapılmalıdır.
- Çöplerin yakılması yada gömülmesi yasaktır.
- Atık sular yeraltı sularını kirlilememelidir, sızdırma yapmak yasaktır.
- Dışkı ve kompoze edilemeyen çöpler atılmalıdır.

4. Cemiyet

- Bahçe talimatnamesi uyarınca istirahat zamanlarına uyulmalıdır.
- Radyo, güçlendirici- veya televizyon sistemleri ile istirahati bozmak yasaktır.
- Kutlama yapmak istiyorsanız bunu komşunuza haber vermelisiniz. Ses yüksekliği mümkün olduğunca az seviye olmalıdır.
- Karavan, çadır ve dış antenlere izin yoktur.
Bahçe talimatnamesine veya kira kontratına sürekli aykırı durum yönetim kurulu tarafından yapılacak bir yazılı uyarı sonrasında kiracılığın fesihine yol açar.

5. Mülk

- Bahçe ile devraldığınız ve daha sonra bahçeye getirdiğiniz bütün parçalar size aittir!
- BGB (Alman Medeni kanunu) mantığı doğrultusunda bahçe çardağı ve dięer bütün yapı parçaları görüntüde mülk olarak geçer. Bu, bu yapıların ancak zemine baęlı olması durumunda kiracıya ait olması demektir. Bahçenizi devredeceğiniz zaman, mülkünüz bir zarar tazmin ödemesi ile yeni kiracıya geçebilir.
- Kiracı olarak bahçenin temizliğinden sorumlusunuz. Bu, bahçe çardağını, serayı, bahçe havuzunu, çocuk salıncağını olduğu gibi ağaçları ve dięer bitkileri kapsar. Bahçe temizliği sorumluluęu ancak yeni bir kiracının mülkünüzü devralması ile sona erer.
- Derneğiniz, bahçenizin feshi sırasında baęlayıcı bir yönetmelięe göre bir deęer tespiti yapar. Bu tespit sırasında mümkün olduğunca yüksek bir tazmin sınırı belirlenir, böylelikle yapı parçalarının satışında yeni kiracıdan en yüksek bedel istenebilir. Bu yüksek fiyat küçük bahçe varlığının sosyal karakterini koruması için gereklidir.
- Deęer tespit esnasında sadece kira kontratında ve bahçe talimatnamesinde bulunan ekimler ve yapılar deęerlendirmeye alınır. Dięer herşey tazminsiz olarak uzaklaştırılmalıdır.

2. Gartenlaube, Gewächshäuser

- Veränderungen an der Laube, vor allem Erweiterungen oder die Überdachung des Freisitzes sowie Aufstellung eines Gewächshauses müssen vom Verein/Verband genehmigt werden. Weitere Gebäude, z. B. Geräteschuppen dürfen nicht errichtet werden.
- Dort, wo Schornsteine erlaubt sind, müssen sie regelmäßig vom Schornsteinfeger überprüft werden.
- Die Benutzung von Herden, Öfen, Kaminen und Grills, darf nicht zu Rauch- oder Geruchsbelästigung der Nachbarn führen.
- Das Betonieren von Wegen ist nicht erlaubt.

3. Abfälle

- Gartenabfälle müssen abgefahren oder kompostiert werden.
- Das Vergraben oder Verbrennen von Abfällen ist verboten.
- Abwasser darf das Grundwasser nicht verunreinigen, das Versickern ist verboten.
- Fäkalien und nicht kompostierbare Abfälle müssen abgefahren werden.

4. Gemeinschaft

- Die Ruhezeiten lt. Gartenordnung sind einzuhalten.
- Ruhestörungen durch Radio, Verstärker- oder Fernsehanlagen sind verboten.
- Wenn man feiern möchte, sollte dies dem Nachbarn mitgeteilt werden. Lärmbelästigungen sollten auch hier so gering wie möglich gehalten werden.
- Wohnwagen, Zelte und Außenantennen sind nicht erlaubt.
Fortgesetzte Verstöße gegen die Gartenordnung oder den Pachtvertrag führen nach schriftlicher Abmahnung zur Kündigung des Pächters durch den Vereinsvorstand.

5. Eigentum

- Alle Bestandteile des Gartens, die Sie mit dem Garten übernehmen, wie auch alles, was Sie danach in den Garten einbringen, gehören Ihnen!
- Die Gartenlaube und alle anderen Bestandteile des Gartens gelten als Scheineigentum im Sinne des BGB. Dass heißt, sie gehören dem Pächter auch dann, wenn sie mit dem Boden fest verbunden sind. Wenn Sie Ihren Garten aufgeben, kann Ihr Eigentum gegen Zahlung einer Entschädigung auf den Nachpächter übertragen werden.
- Als Pächter haben Sie bei Aufgabe des Gartens die Räumpflicht. Diese bezieht sich auf die Gartenlaube, auf das Gewächshaus, den Gartenteich, die Kinderschaukel aber auch auf die Bäume und alle anderen Pflanzen. Die Räumpflicht entfällt nur dann, wenn ein Nachpächter vorhanden ist, der Ihr Eigentum übernimmt.
- Ihr Verein führt bei Kündigung des Gartens eine Wertermittlung nach einer verbindlichen Richtlinie durch. Dabei wird die Obergrenze einer möglichen Entschädigung festgesetzt die bei Verkauf der Bestandteile an einen Nachfolgepächter maximal von diesem verlangt werden kann. Dieser Höchstpreis ist notwendig, um den sozialen Charakter des Kleingartenwesens zu erhalten.
Bei der Wertermittlung werden nur die Anpflanzungen und Baulichkeiten bewertet, die nach Pachtvertrag und Gartenordnung zulässig sind. Alles andere muss entschädigungslos entfernt werden.

6. Problemlerde ve fesih halinde nelere dikkat edilmelidir.

Gelecekte problem ve anlaşmazlıklarda şunlara dikkat etmelisiniz:

- Dernek meselelerinden yönetim kurulu sorumludur.
- Kira kontratı meselelerinde, kira kontratını imzaladığınız dernek yönetim kurulu veya bölge yönetim kurulu sorumludur.
- Bir fesih yazılı olarak yapılmalıdır. Siz hem dernek üyeliğinden hemde kira kontratından ayrılmalısınız. İkisi içinde değişik sınırlamalar ve kurallar bulunmaktadır.

7. Dernek dergisi

- Bir üye olarak dernek dergisini her ay ücretsiz olarak alacaksınız. Bu sizin üyelik aidatınızın bir parçasıdır. Bu aylık dergi, bölge-, eyalet- ve ülke çapında ki güncel dernek olaylarını bildirecektir. Kendi derneğinizde ki olaylarda bu dergide basılı olabilir.

8. Daha başka sorularınız var mı? Bizimle iletişime geçin, sizin için severek burdayız!

- Tüzüğü, bahçe talimatnamesini ve kira kontratını güzelce okuyunuz. Sorularınız var ise dernek yönetim kuruluna başvurunuz.
- Bütün dernekler gibi bizde gönüllülük esasına göre çalışıyoruz; hepimizin bir ailesi ve işi var. Bu yüzden lütfen önceden randevu alınız. Bize yazınız yada telefon açınız!

Yönetim kurulunuz

Küçük bahçe derneği

Görüşülecek kişi

Telefon numarası.....

6. Was bei Problemen und bei der Kündigung zu beachten ist.

Bei Problemen und Streitigkeiten müssen Sie künftig beachten:

- Geht es um Vereinsangelegenheiten, ist Ihr Vorstand zuständig.
- Geht es um den Pachtvertrag, ist der Vereinsvorstand oder der Bezirksverband zuständig, mit dem Sie den Pachtvertrag abgeschlossen haben.
- Eine Kündigung muss schriftlich erfolgen. Sie müssen sowohl die Mitgliedschaft im Verein, als auch den Pachtvertrag kündigen. Für beide gibt es eventuell unterschiedliche Fristen und Regelungen.

7. Die Verbandsfachzeitschrift

- Als Mitglied Ihres Kleingärtnervereins erhalten Sie monatlich die Verbandsfachzeitschrift frei Haus. Sie ist Teil Ihres Mitgliedsbeitrages. In der Monatszeitschrift informieren wir über das aktuelle Verbandsgeschehen auf Bundes-, Landes- und Bezirksebene. Auch Nachrichten aus Ihrem Verein können dort abgedruckt sein.

8. Haben Sie noch Fragen? Sprechen Sie uns an, wir sind wir gerne für Sie da!

- Lesen Sie sich Satzung, Gartenordnung und Pachtvertrag in Ruhe durch. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Vereinsvorstand.
- Wie alle Vereine arbeiten auch wir ausschließlich ehrenamtlich, haben eine berufliche Tätigkeit und eine Familie. Daher bitten wir Sie, mit uns einen Termin zu vereinbaren. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns!

Ihr Vorstand

Kleingärtnerverein

Ansprechpartner

Telefonnummer

Impressum

Herausgeber:

Landesverband Braunschweig der Gartenfreunde e. V.
Berliner Straße 54d
38104 Braunschweig

Redaktion und Layout:

Manfred Weiß

Übersetzungen:

Contact4 GmbH
Annenstraße 21
30171 Hannover

Quellennachweis:

BDG Leitfaden „Miteinander leben, Integration im Kleingarten“
Kleingärtner-Bezirksverband Lüneburg e. V. „Merkblatt für neue Mitglieder“
Foto Titelseite: Wagner

Druck:

MaSo Satz
Ihr Partner für DTP-Fotosatz & PrintService
Ferdinandstraße 3
38118 Braunschweig

Wir bedanken uns für die Unterstützung beim Niedersächsischen Ministerium für Inneres, Sport und Integration und dem Büro für Migrationsfragen der Stadt Braunschweig.

Februar 2009



Foto: S. Ivany